

A3-16 / A3-32 / A3-63

Drehstromadapter / Three-phase adapter

3-349-232-27
7/2.21

1 Verwendung

Die Drehstromadapter A3-16, A3-32 und A3-63 dienen dem problemlosen Anschließen von Prüfgeräten an 5-polige CEE-Steckdosen. Die drei Ausführungen unterscheiden sich nur durch die Größe des Steckers. Dieser entspricht jeweils den 5-poligen CEE-Steckdosen mit den Nennströmen 16 A, 32 A und 63 A.

Messkategorie: CAT IV 600 V

2 Sicherheitshinweise

Beachten Sie unbedingt die folgenden Sicherheitshinweise. Deren Missachtung führt automatisch zum Haftungs- und Garantieverlust.

- Den Drehstromadapter dürfen Sie nur für den Anschluss von Mess- und Prüfgeräten zum Zweck der Prüfung von Schutzmaßnahmen in elektrischen Anlagen verwenden.

Hinweis: Bei der Isolationswiderstandsmessung können aufgrund der integrierten Elektronik zur Drehfeldrichtungserkennung die Messergebnisse verfälscht werden.

- Elektrische Verbraucher oder andere Geräte dürfen über den Drehstromadapter nicht an das Netz angeschlossen werden.
- Die maximal zulässige Nennspannung beträgt 230/400 V.
- Vermeiden Sie eine unsachgemäße mechanische Beanspruchung des Adapters, z. B. durch Verwendung des eingesteckten Adapters als Steighilfe.
- Der Adapter darf nicht geöffnet werden.

3 Prüfen von Schutzmaßnahmen an 5-poligen CEE-Drehstrom-Steckdosen

- ⇒ Stecken Sie den Adapter in die CEE-Drehstrom-Steckdose der zu prüfenden Anlage. Die drei Außenleiter, der Neutralleiter und der Schutzleiter des Drehstromnetzes sind jetzt an den berührungsgeschützten Buchsen des Adapters zugänglich.
schwarz = Außenleiter L1, L2, L3
blau = Neutralleiter N
gelb-grün = Schutzleiter PE
- ⇒ Schließen Sie das Prüfgerät an den berührungsgeschützten Buchsen des Adapters an. Beachten Sie dabei die Bedienungsanleitung Ihres Prüfgerätes.

4 Überprüfen der Phasenfolge an 5-poligen CEE-Drehstrom-Steckdosen

Grüne Lampe leuchtet	⇒	Rechtsdrehfeld
Rote Lampe leuchtet	⇒	Linksdrehfeld
Beide Lampen leuchten	⇒	eine Phase fehlt
Keine Lampe leuchtet	⇒	zwei oder drei Phasen fehlen

5 Reparatur- und Ersatzteil-Service

Bitte wenden Sie sich im Bedarfsfall an:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Beuthener Straße 41
90471 Nürnberg • Germany
Telefon +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Diese Anschrift gilt nur für Deutschland.

Im Ausland stehen unsere jeweiligen Vertretungen und Niederlassungen zur Verfügung.

A3-16 / A3-32 / A3-63

Three-phase adapter

3-349-232-27
7/2.21

1 Applications

The three-phase adapters A3-16, A3-32 and A3-63 serve for non-problem connection of testers to 5-pin CEE socket outlets. The only difference in the three versions is the size of the plug. The plug matches each one of the 5-pin CEE socket outlets with the nominal currents 16 A, 32 A and 63 A.

Measuring category: CAT IV 600 V

2 Safety precautions and safety notes

Absolutely observe the following safety notes. Neglecting of these notes automatically voids liability and warranty.

- The three-phase adapter must only be used for connection to measuring and test instruments for the purpose of testing the protecting devices in electrical systems.
Note: Distortions in measuring results may occur during insulation resistance measurements owing to the integrated electronic system for phase sequence recognition.
- Electrical consumers or other equipment must not be connected to the line via the three-phase adapter.
- The maximum permissible nominal voltage is 230 / 400 V.
- Avoid improper mechanical stress of the adapter, e.g. by using the plugged-in adapter as step-ladder.
- The adapter must not be opened.

3 Testing the protecting devices on 5-pin CEE three-phase socket outlets

- ⇒ Plug the adapter into the CEE three-phase socket

outlet of the system to be tested.

The three outer conductors, the neutral conductor and the protective conductor of the three-phase system are now accessible at the contact-protected sockets of the adapter.

Black = Outer conductors L1, L2, L3
Blue = Neutral conductor N
Yellow-green = Protective conductor PE

- ⇒ Connect the tester to the contact-protected sockets of the adapter observing the operating instructions of your tester.

4 Checking the phase sequence on 5-pin CEE three-phase socket outlets

Green lamp lights ⇒ Rotating field to the right
Red lamp lights ⇒ Rotating field to the left
Both lamps light ⇒ One phase missing
No lamp lights ⇒ Two or three phases missing

5 Repair and replacement parts service

When you need service, please contact:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Beuthener Straße 41
90471 Nürnberg • Germany
Phone +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

This address is for Germany only. Please contact our representatives or subsidiaries for service in other countries.

© Gossen Metrawatt GmbH

Edited in Germany • Subject to change without notice / Errors excepted • A pdf version is available on the Internet

All trademarks, registered trademarks, logos, product names and company names are the property of their respective owners.

A3-16 / A3-32 / A3-63

Adaptateur de courant triphasé

3-349-232-27

7/2.21

1 Utilisation

Les adaptateurs de courant triphasé A3-16, A3-32 et A3-63 permettent de raccorder sans problème les appareils de contrôle à des prises de courant femelles CEE 5 pôles. La seule différence entre les trois modèles est la taille de la fiche mâle. Celle-ci correspond respectivement aux prises CEE 5 pôles pour des courants nominaux de 16 A, 32 A et 63 A.

Catégorie de mesure: CAT IV 600 V

2 Instructions et mesures de sécurité

Veuillez observer impérativement les instructions de sécurité suivantes. Leur non-respect entraîne automatiquement l'annulation de la responsabilité et de la garantie du fabricant.

- L'adaptateur de courant triphasé ne doit pas être utilisé pour raccorder des appareils de mesure et de contrôle destinés au contrôle des mesures de protection dans les installations électriques.

Note: Pendant la mesure de la résistance d'isolement des résultats de mesure peuvent être altérés en raison du système électronique intégré pour la détection de l'ordre des phases.

- Aucune machine ou tout autre appareil électrique ne doit être branché sur le réseau par l'intermédiaire de l'adaptateur de courant triphasé.
- La tension nominale maximale admissible est de 230 / 400 V.
- Évitez toute sollicitation mécanique inappropriée de l'adaptateur, par exemple en l'utilisant lorsqu'il est en-fiché comme moyen d'élévation.
- Il est interdit d'ouvrir l'adaptateur.

3 Contrôle des mesures de protection sur les prises femelles 5 pôles CEE pour courant triphasé

- ⇒ Enfichez l'adaptateur dans la prise CEE pour courant tri-

phasé du réseau à contrôler.

A partir de maintenant les trois conducteurs extérieurs, les fils de neutre et de protection du réseau triphasé sont accessibles sur les douilles protégées de l'adaptateur.

Noir = Conducteurs extérieurs L1, L2, L3

Bleu = Fil de neutre N

Vert-jaune = Fil de protection PE

- ⇒ Branchez l'appareil de contrôle sur les douilles de sécurité de l'adaptateur. Respectez le mode d'emploi de votre appareil de contrôle lors de cette opération.

4 Vérification de l'ordre des phases sur les prises femelles CEE 5 pôles pour courant triphasé

La lampe verte

est allumée ⇒ Champ tournant à droite

La lampe rouge

est allumée ⇒ Champ tournant à gauche

Les deux lampes

sont allumées ⇒ Il manque une phase

Aucune lampe ⇒ Il manque deux des

n'est allumée phases, ou les trois

5 Service après vente

En cas de besoin, adresser-vous à:

GMC-I Service GmbH

Service-Center

Beuthener Straße 41

90471 Nürnberg • Allemagne

Téléphone +49 911 817718-0

Télécopie +49 911 817718-253

E-Mail service@gossenmetrawatt.com

www.gmci-service.com

Cette adresse n'est valable que pour l'Allemagne.

A l'étranger, nos filiales et représentations se tiennent à votre disposition.

© Gossen Metrawatt GmbH

Rédigé en Allemagne • Sous réserve de modifications et d'erreurs • Vous trouvez une version pdf dans l'internet

Toutes les marques, marques déposées, logos, désignations de produits et noms de sociétés sont la propriété de leurs propriétaires respectifs.

A3-16 / A3-32 / A3-63

Adaptadores trifásicos

3-349-232-27
7/2.21

1 Aplicaciones

Los adaptadores trifásicos A3-16, A3-32 y A3-63 sirven para conectar, sin problemática alguna, aparatos de prueba en las bases de enchufe CEE de 5 polos. Estas tres ejecuciones se diferencian solamente por el tamaño de la clavija y que corresponden a las respectivas bases de enchufe CEE con las corrientes nominales de 16 A, 32 A y 63 A.

Categoría de medida: CAT IV 600 V

2 Medidas y recomendaciones de seguridad

Es indispensable se observen las siguientes reglas de seguridad. La no observancia de las mismas conduce automáticamente a la pérdida de toda responsabilidad y garantía.

- Estos adaptadores trifásicos deberán utilizarse solamente para la conexión de aparatos de medida y prueba, con el fin de comprobar las protecciones en instalaciones eléctricas.

Nota: Los componentes electrónicos de la detección del sentido de giro pueden corromper la medida de la resistencia de aislamiento.

- Es inadmisibles conectar a la red, a través de estos adaptadores trifásicos, cualquier otro tipo de receptor o aparato eléctrico.
- La tensión nominal máxima admisible es de 230/400 V.
- Evitar cualquier esfuerzo mecánico inadecuado a los adaptadores, p. ej. como escalón de apoyo cuando están enchufados.
- Estos adaptadores no deben ser abiertos.

3 Prueba de protecciones en las bases de enchufe trifásicas CEE de 5 polos

- ⇒ Enchufar el adaptador en la base de enchufe trifásica CEE de la instalación a probar.

Con ello y a través de dicho adaptador en sus tomas (hembrillas), protegidas contra contacto, quedarán accesibles las tres fases, el neutro y la tierra de la red trifásica.

Negro = Fases L1, L2, L3
Azul = Neutro N
Amarillo-verde = Toma de tierra PE

- ⇒ Conectar el aparato de prueba a las tomas del adaptador protegidas contra contacto. A tal efecto deberá tenerse en cuenta el Manual de instrucciones de su aparato de prueba.

4 Verificación de la sucesión de fases en las bases de enchufe CEE trifásicas de 5 polos

La lámpara verde luce ⇒ Giro de fases a la derecha
La lámpara roja luce ⇒ Giro de fases a la izquierda
Lucen ambas lámparas ⇒ Falta una fase
No luce lámpara alguna ⇒ Faltan dos o tres fases

5 Servicio de reparaciones y repuestos

En caso necesidad rogamos se dirijan a:

Gossen Metrawatt GmbH
Service-Center
Beuthener Straße 41
90471 Nürnberg • Alemania
Teléfono +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Esta dirección rige solamente en Alemania.

En el extranjero, nuestras filiales y representaciones se hallan a su entera disposición.

© Gossen Metrawatt GmbH

Redactado en Alemania • Reservadas las modificaciones, salvo errores u omisión • El archivo PDF del documento está disponible en nuestro sitio web

Las marcas comerciales y registradas, los logotipos, las denominaciones de producto y los nombres comerciales mencionados permanecerán propiedad de los titulares originales.

 **GOSSEN METRAWATT**
Gossen Metrawatt GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Alemania

Teléfono +49 911 8602-111
Telefax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

A3-16 / A3-32 / A3-63

Adattatore trifase

3-349-232-27
7/2.21

1 Impiego

Gli adattatori A3-16, A3-32 e A3-63 servono per permettere un collegamento agevole di apparecchi di prova su prese CEE-5poli. Le tre esecuzioni si distinguono solo per la dimensione della spina. La relativa spina CEE corrisponde alla corrente nominale di 16 A, 32 A e 63 A.

Categoria di misura: CAT IV 600 V

2 Disposizioni e indicazioni di sicurezza

Osservare assolutamente le seguenti indicazioni di sicurezza. Nel caso contrario la garanzia non è più valida.

- L'adattatore si può usare solo per il collegamento di apparecchi di prova e misura, per eseguire la prova e verificare se le prescrizioni di sicurezza degli impianti elettrici sono conformi.

Nota: Nella misura della resistenza di isolamento è possibile che i risultati vengano alterati dall'elettronica integrata per l'identificazione della sequenza di fase.

- Non si possono collegare apparecchi elettrici tramite l'adattatore trifase alla rete.
- La tensione massima consentita è di 230/ 400 V.
- Evitare di sollecitare meccanicamente l'adattatore (appoggiando ad es. materiale pesante).
- La custodia dell'adattatore non può essere aperta.

3 Esaminare delle prove di sicurezza su prese trifasi CEE-5poli

- ⇒ Inserire l'adattatore in una presa CEE 5poli

dell'impianto da controllare.

I tre conduttori, il neutro e il conduttore di protezione dell'impianto trifase, sono adesso accessibili sulle boccole protette dell'adattatore.

- ⇒ Nero = Conduttore di fase L1, L2, L3
- Blu = Conduttore di neutro N
- Giallo/verde = Conduttore di protezione PE
- ⇒ Collegate adesso l'apparecchio di prova alle boccole dell'adattatore. Osservare le istruzioni dello strumento sottoposto alla prova.

4 Verifica del senso ciclico delle fasi su prese trifasi CEE 5poli

- Spia verde accesa ⇒ Rotazione destra
- Spia rosso accesa ⇒ Rotazione sinistra
- Spia verde e rossa accesa ⇒ Mancanza di una fase
- Nessuna spia accesa ⇒ Mancanza di due o tre fasi

5 Servizio riparazioni e pezzi di ricambio

In caso di necessità prego rivolgersi a:

GMC-I Service GmbH
Service-Center
Beuthener Straße 41
90471 Nürnberg • Germania
Telefono +49 911 817718-0
Telefax +49 911 817718-253
E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Questo indirizzo vale soltanto per la Germania. All'estero sono a vostra disposizione le rappresentanze e filiali nazionali.

© Gossen Metrawatt GmbH
Redatto in Germania • Con riserva di modifiche/errori • Una versione pdf è disponibile via Internet

Tutti i marchi commerciali, marchi commerciali registrati, loghi, denominazioni di prodotti e nomi di aziende sono di proprietà dei rispettivi titolari.

 **GOSSEN METRAWATT**
Gossen Metrawatt GmbH
Südwestpark 15
90449 Nürnberg • Germania

Telefono +49 911 8602-111
Telefax +49 911 8602-777
E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com

A3-16 / A3-32 / A3-63

Draaistroomadapter

3-349-232-27
7/2.21

1 Gebruik

Met de draaistroomadapters A3-16, A3-32 en A3-64 kan probleemloos testapparatuur aan 5 polige CEE kontaktdozen aangesloten worden. De drie uitvoeringen onderscheiden zich alleen door de grootte van de steker. Deze komen overeen met de 5 polige CEE kontaktdozen voor 16 A, 32 A en 64 A.

Meetcategorie: CAT IV 600 V

2 Veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen

De volgende veiligheidsvoorschriften dienen strikt nageleefd te worden. Bij het niet naleven vervalt alle aanspraak op garantie.

- De draaistroomadapter mag alleen voor het aansluiten van meet en testapparatuur gebruikt worden met het doel de veiligheidsmaatregelen in elektrische installaties te testen.

Opmerking: bij het meten van de isolatieweerstand kunnen de meetresultaten als gevolg van de ingebouwde elektronica ter herkenning van de draaiveldrichting worden vervalst.

- Elektrische verbruikers of andere apparaten mogen niet via de draaistroomadapter op het net aangesloten worden.
- De maximaal toelaatbare spanning bedraagt 230 / 400 V.
- Voorkom onrechtmatige mechanische belasting van de adapter b.v. door de ingestoken adapter als opstapje te gebruiken.
- De adapter mag niet geopend worden.

3 Testen van veiligheidsmaatregelen aan 5 polige CEE draaistroom-kontaktdozen

- ⇨ Steek de adapter in de CEE kontaktdoos van de te testen installatie.

De drie fasen, de nul-leider en de aardleiding van het draaistroomnet staan nu aan de aanraakveilige uitgangsbussen ter beschikking.

Zwart = Fase L1, L2, L3

Blauw = Nulleider N

Geel-groen = Aardleider PE

- ⇨ Sluit het testapparaat via de aanraakveilige bussen van de adapter aan. Let daarbij op de gebruiksaanwijzing van het testapparaat.

4 Testen van de fasevolgorde bij 5 polige CEE kontaktdozen

Groene lamp brandt ⇒ Rechtsdraaiend

Rode lamp brandt ⇒ Linksdraaiend

Beide lampen branden ⇒ Er ontbreekt een fase

Geen enkele lamp brandt ⇒ Twee of drie fasen ontbreken

5 Reparatie en onderdelen

Voor reparatie en onderdelen kunt u zich wenden tot:

GMC-I Service GmbH

Service-Center

Beuthener Straße 41

90471 Nürnberg • Duitsland

Telefoon +49 911 817718-0

Telefax +49 911 817718-253

E-Mail service@gossenmetrawatt.com

www.gmci-service.com

Dit adres geldt alleen voor Duitsland.

In het buitenland staan onze vertegenwoordigingen ter beschikking.

© Gossen Metrawatt GmbH

Gemaakt in Duitsland • Wijzigingen en fouten voorbehouden • Een PDF-versie is te vinden op het Internet

Alle handelsmerken, gedeponeerde handelsmerken, logo's, productnamen en bedrijfsnamen zijn het eigendom van hun respectieve eigenaars.


GOSSEN METRAWATT

Gossen Metrawatt GmbH

Südwestpark 15

90449 Nürnberg • Duitsland

Telefoon +49 911 8602-111

Telefax +49 911 8602-777

E-Mail info@gossenmetrawatt.com

www.gossenmetrawatt.com

A3-16 / A3-32 / A3-63

Sít'ový adaptér

 3-349-232-27
 7/2.21

1 Použití

Sít'ové adaptéry A3-16, A3-32 a A3-63 jsou určeny k bezproblémovému připojování zkušebních měřících přístrojů k 5ti pólovým zásuvkám typu CEE. Uvedené tři typy se od sebe liší pouze svojí velikostí, která odpovídá 5ti pólovým zásuvkám typu CEE se jmenovitými proudy 16 A, 32 A a 63 A.

Kategorie přepětí: CAT IV 600 V

2 Bezpečnostní opatření a pokyny

Věnujte prosím bezpodmínečně pozornost následujícím bezpečnostním pokynům. Jejich nerespektování může způsobit nebezpečí uživateli a výrobce nepřebírá v tomto případě odpovědnost za vzniklé škody.

- Adaptéry smí být používány jen ve spojení s měřicími a zkušebními přístroji pro ověřování ochranných opatření u elektrických zařízení.
Upozornění: Při měření izolačního odporu může na základě integrované elektroniky pro určení sledu fází dojít ke zkeslení výsledků měření.
- Elektrické spotřebiče, nářadí a pod. se nesmí k sítí připojovat s použitím těchto adaptérů.
- Maximálně přípustné jmenovité napětí je 230/400 V.
- Vyvarujte se nepřiměřenému mechanickému namáhání adaptéru např. používání zapojeného adaptéru jako podložky a pod.
- Adaptér není dovoleno rozebírat (otevírat).

3 Zkoušení ochranných opatření 5ti pólových CEE střídavých zásuvek

- ⇒ Zasuňte adaptér do ověřované CEE zásuvky zkušebního zařízení.
Tři fázové vodiče, střední a ochranný vodič třífázové sítě jsou přístupné na zdílkách adaptéru, chráněně před dotykem.
černá = fázové vodiče L1, L2, L3
modrá = střední vodič N
žluto-zelená = ochranný vodič PE
- ⇒ Připojte zkušební přístroj na svorky adaptéru, chráněně proti dotyku. Přitom respektujte pokyny uvedené v návodu k obsluze zkušebního přístroje, který připojujete.

4 Zkoušení sledu fázi 5ti pólových střídavých zásuvek CEE

- zelená signálka svítí ⇒ smysl točení vpravo
- červená signálka svítí ⇒ smysl točení vlevo
- obě signálky svítí ⇒ jedna fáze chybí
- žádná signálka nesvítí ⇒ dvě nebo tři fáze chybí

5 Opravy, náhradní díly a servis

V případě potřeby se prosím obraťte na:

GMC-I Service GmbH
 Service-Center
 Beuthener Straße 41
 90471 Nürnberg • Německo
 Tel. +49 911 817718-0
 Fax +49 911 817718-253
 E-Mail service@gossenmetrawatt.com
www.gmci-service.com

Tato adresa platí pouze pro Německo. V zahraničí jsou k dispozici příslušná zastoupení.

© Gossen Metrawatt GmbH

Vytvořeno v Německu • Změny / chyby vyhrazeny • Verze PDF je k dispozici na internetu

Všechny ochranné známky, registrované ochranné známky, loga, názvy produktu a názvy společností jsou majetkem příslušných vlastníků.


GOSSEN METRAWATT
 Gossen Metrawatt GmbH
 Südwestpark 15
 90449 Nürnberg • Německo

Tel. +49 911 8602-111
 Fax +49 911 8602-777
 E-Mail info@gossenmetrawatt.com
www.gossenmetrawatt.com